

# **HORS LES MURS**

## **STUDIO 24**

24 rue Emile – Decorps,  
69100 Villeurbanne

**Du 9 au 19 janvier 2013**

# **JEUX DE CARTES 1 : PIQUE**

Mise en scène Robert Lepage

De Sylvio Arriola, Carole Faisant, Naira  
Garcia, Tony Guilfoyle, Martin Haberstroh,  
Robert Lepage, Sophie Martin, Roberto Mori



*Spectacle international*  
**Jeux de cartes 1 : Pique**  
**Mise en scène Robert Lepage**

**Texte** Sylvio Arriola, Carole Faisant, Nuria Garcia, Tony Guilfoyle,  
Martin Haberstroh, Robert Lepage, Sophie Martin, Roberto Mori

**Dramaturge** Peder Bjurman

**Assistance à la mise en scène** Félix Dagenais

**Interprétation** Sylvio Arriola, Nuria Garcia, Tony Guilfoyle  
Martin Haberstroh, Sophie Martin, Roberto Mori

**Musique originale** Philippe Bachman

**Scénographie** Jean Hazel

**Conception des éclairages** Louis-Xavier Gagnon-Lebrun

**Conception sonore** Jean-Sébastien Côté

**Conception des costumes** Sébastien Dionne, assisté de Stéphanie Cléroux

**Conception des accessoires** Virginie Leclerc

**Conception des images** David Leclerc

**Direction de production et tournée** Marie-Pierre Gagné

Une production d'Ex Machina créée à l'initiative du Réseau 360° et commanditée par Luminato,  
Toronto Festival of Arts & Creativity  
en coproduction avec Teatro Circo Price – Madrid, Scène Nationale de Sénart – La Coupole, La  
Comète – Scène Nationale de Châlons-en-Champagne, Cirque Jules Verne & Maison de la Culture –  
Amiens, The Roundhouse – Londres, Østre Gasværk Teater – Copenhague, Norfolk & Norwich Festival  
Gasverket Stockholm °

“Membres du Réseau 360 », qui rassemble des lieux circulaires à vocation artistique.

Producteur délégué, Europe, Japon : Richard Castelli

Adjointes au producteur délégué, Europe, Japon : Chara Skiadelli, Florence Berthaud, Claire Dugot

Producteur délégué, Amériques, Asie (sauf Japon), Océanie : Menno Plukker

Ex Machina est subventionnée par le Conseil des Arts du Canada, le Conseil des Arts et des  
Lettres du Québec et la Ville de Québec.



Conseil des Arts  
du Canada

Canada Council  
for the Arts

Conseil des arts  
et des lettres  
Québec



**CONTACT PRESSE**

Magali Folléa

Tél. 04 72 77 48 83 - Fax 04 72 77 48 89

magali.follea@celestins-lyon.org

Vous pouvez télécharger les dossiers de presse et photos des spectacles sur notre site  
[www.celestins-lyon.org](http://www.celestins-lyon.org)

**RENSEIGNEMENTS - RESERVATIONS**

**Tél. 04 72 77 40 00 - Fax 04 78 42 87 05** (Du mardi au samedi de 13h à 18h45)

Toute l'actualité du Théâtre sur notre site **[www.celestins-lyon.org](http://www.celestins-lyon.org)**

**Le jeu commun : 52 cartes. 4 couleurs. 4 familles royales. 2 jokers.**

**Le tarot : 78 cartes. 4 symboles. 4 familles royales. 21 cartes d'arcane. 1 fou.**

Les jeux de cartes comportent un ensemble de règles, de signes, de structures mathématiques ou numérologiques, de mythologies et, surtout, de personnages. En les combinant et les ordonnant, on peut créer autant d'histoires qu'il y a d'agencements possibles. C'est du moins l'intuition guidant **Robert Lepage** et ses collaborateurs dans le projet ***Jeux de cartes***. Face à un tel éventail de possibilités, les créateurs se sont donc imposé un cadre que la structure même du jeu de cartes fournit : au terme du projet, il y aura quatre spectacles, ***PIQUE***, ***COEUR***, ***CARREAU*** et ***TRÈFLE***, explorant chacun un univers inspiré de l'atout qui le représente.

La recherche de l'origine des cartes mène invariablement au monde arabe. À la fois indépendantes et liées, les quatre parties de la tétralogie composeront un cosmos traitant de nos rapports – passés, présents et futurs –, de nos échanges et, parfois, de nos chocs avec la culture arabe.

### ***Jeux de cartes 1: PIQUE***

La première partie, ***PIQUE***, explore le thème de la guerre. L'action met en parallèle deux cités construites au cœur de deux déserts au moment où les États-Unis envahissent l'Irak. D'un côté, Las Vegas, caricature des valeurs du monde occidental; de l'autre, Bagdad, bombardée par l'administration Bush au nom de la promotion de la démocratie.

Cette tour de Babel qu'est la capitale du jeu permet la rencontre de personnages d'origines et d'affinités diverses. Ils révéleront, le temps d'un séjour sur la Strip, l'identité multiple de la ville : royaume du showbiz et du clinquant, lieu de passage, carrefour multiculturel, endroit de toutes les permissions, point de rencontre entre richesse (parfois extrême) et pauvreté. Au-delà de la chance, du hasard et de la démesure, Las Vegas se dévoile aussi comme l'empire du faux, de la fuite et de l'étourdissement. À l'image d'une ville qui continue à divertir en pleine guerre, les personnages y mèneront d'intimes luttes avec leurs démons intérieurs, dans l'espoir de résoudre leurs propres contradictions.

Quelle sera l'issue de la partie : déchéance ou rédemption? Les paris sont ouverts.

## Robert Lepage

### Co-auteur et metteur en scène

Artiste multidisciplinaire, Robert Lepage exerce avec une égale maîtrise les métiers d'auteur dramatique, de metteur en scène, d'acteur et de réalisateur. Salué par la critique internationale, il crée et porte à la scène des œuvres originales qui bouleversent les standards en matière d'écriture scénique, notamment par l'utilisation de nouvelles technologies.

Diplômé du Conservatoire d'art dramatique de Québec, il s'est perfectionné à Paris en 1978. En 1984, il crée la pièce *Circulations*, présentée partout au Canada. Suivent *La Trilogie des dragons* (1985), *Vinci* (1986), *Le Polygraphe* (1987) et *Les Plaques tectoniques* (1988).

De 1989 à 1993, il occupe le poste de directeur artistique du Théâtre français du Centre national des Arts à Ottawa. En parallèle, il poursuit sa démarche artistique avec *Les Aiguilles et l'opium* (1991), *Coriolan*, *Macbeth*, *La Tempête* (1992) et *A Midsummer Night's Dream* (1992), qui lui permet de devenir le premier Nord-Américain à diriger une pièce de Shakespeare au « Royal National Theatre » de Londres.

En 1994, il fonde Ex Machina, puis scénarise et réalise *Le Confessionnal*; suivent *Le Polygraphe* (1996), *Nô* (1997), *Possible Worlds* (2000), et *La Face cachée de la Lune* (2003). Sous son impulsion, le centre de production pluridisciplinaire La Caserne voit le jour en juin 1997. Il y crée *La Géométrie des miracles* (1998), *La Face cachée de la Lune* (2000), une nouvelle version de *La Trilogie des dragons* (2003), *Le Projet Andersen* (2005), *Lipsynch* (2007), *Le Dragon bleu* (2008) et *Éonnagata* (2009). Sa prochaine création, *Jeux de cartes*, sera composée de quatre spectacles, *PIQUE*, *COEUR*, *CARREAU* et *TRÈFLE*, explorant chacun un univers inspiré de l'atout qui le représente. *PIQUE* sera présenté en première mondiale en mai 2012 à Madrid.

Il signe la mise en scène de *The Secret World Tour* (1993) et *Growing Up Tour* (2002) de Peter Gabriel, et collabore avec le Cirque du Soleil (*KÀ* (2005), *TOTEM* (2010)). Lors du 400<sup>e</sup> anniversaire de la ville de Québec en 2008, il crée avec Ex Machina la plus grande projection architecturale jamais réalisée : *Le Moulin à images*.

Robert Lepage fait son entrée à l'opéra avec *Le Château de Barbe-Bleue* et *Erwartung* (1993). Il poursuit avec *La Damnation de Faust*, présenté pour la première fois au Japon (1999), puis à Paris et à New York. Suivent *1984* basé sur le roman de Georges Orwell et dont Maestro Lorin Maazel assure la direction musicale (2005), *The Rake's Progress* (2007) et *Le Rossignol et autres fables* (Toronto (2009), Aix-en-Provence et Lyon (2010), Québec (2011), Amsterdam (2012)). *Das Rheingold*, prologue du *Ring* de Wagner, a été créé en septembre 2010 au Met. Le cycle s'est étalé sur les saisons 2010-11 et 2011-12 et le cycle complet est présenté en avril-mai 2012. Sa prochaine mise en scène sera *The Tempest*, d'après l'œuvre de Shakespeare, qui prendra l'affiche à Québec en juillet et août 2012, puis à New York en octobre et novembre 2012.

Parmi les récents prix décernés à Robert Lepage, mentionnons la Légion d'honneur (2002), le prix Denise-Pelletier (2003), le prix Gascon-Thomas (2003), le prix Hans-Christian-Andersen (2004) remis à un artiste exceptionnel qui contribue à honorer Hans Christian Andersen à l'international, le prix Stanislavski (2005) pour sa contribution au théâtre international, le prix Europe (2007) remis par l'Union des Théâtres de l'Europe et précédemment décerné, entre autres, à Ariane Mnouchkine et Bob Wilson, la médaille de la Ville de Québec (2011), et le prix 2012 *Eugene McDermott in the Arts at MIT*.

## Les acteurs

### Sylvio Arriola

Sylvio Arriola a participé à une trentaine de productions théâtrales à Québec et à Montréal. Son créneau principal est la création théâtrale contemporaine. Il a notamment collaboré avec des metteurs en scène et auteurs tels que Wajdi Mouawad, Frédéric Dubois, Daniel Danis, Hanna Abdel Nour et Christian Lapointe. C'est avec ce dernier qu'il a créé la pièce C.H.S., présentée dans le cadre de la programmation officielle de l'édition 2009 du Festival d'Avignon.

### Nuria Garcia

Nuria Garcia est diplômée de l'Escuela Superior de Arte Dramático de Valencia (1998). Elle a participé, entre autres, à des formations auprès de l'École d'Art de Théâtre de Moscou (MXAT), l'Odin Teatret et le Roy Hart Theatre. Elle a travaillé pour de nombreuses compagnies de théâtre de Valence et a également participé à plusieurs séries télévisuelles locales. Il s'agit de sa troisième collaboration avec Robert Lepage, après *La Celestina* et *Lipsynch*.

### Tony Guilfoyle

Formé au Drama Centre de Londres, il a tenu à la Royal Shakespeare Company le rôle principal dans *Outskirts* par Hanif Kureishi, qui fut honoré du prix George-Devine. Au théâtre, il a joué dans *One Flew Over the Cuckoo's Nest*, *Re-Orientations* et *The Living Unknown Soldier*. *Jeux de cartes 1 : PIQUE* est sa quatrième collaboration avec Robert Lepage après *La Géométrie des miracles*, *La Trilogie des dragons* et *Kindertotenlieder*. Il a aussi joué à l'écran dans la série *Father Ted* et dans *The Return* pour Film on Four. En 2010, il a dirigé Ingerland pour le Royal Opera House.

### Martin Haberstroh

Né en 1977 à Sarrebruck, en Allemagne, Martin Haberstroh fut fortement influencé par son expérience à l'étranger lors d'un échange en Espagne en 1994. C'est là que son intérêt pour les phénomènes interculturels débuta. Il a étudié la communication interculturelle, la philologie espagnole, la littérature contemporaine allemande, ainsi que la langue et la culture catalanes. En 2002, il cofonde le théâtre de langue espagnole Los Mutantes, qu'il a dirigé jusqu'en 2008. La même année, il fonde sa propre entreprise, arteatro, dans le but de produire et de créer des projets de théâtre interculturel.

### Sophie Martin

Diplômée du Conservatoire d'art dramatique de Québec, Sophie Martin est une artiste polyvalente.

En plus de ses nombreuses expériences en tant que comédienne de théâtre (notamment sous la direction de Robert Lepage, Martin Genest, Frédéric Dubois et Diego Aramburo), elle prête sa voix à de multiples projets. Elle participe à des séries télévisuelles ainsi qu'à des productions cinématographiques. Née en Colombie où elle a vécu 13 ans, de parents suisses romands, sa maîtrise de l'espagnol et du français l'amène non seulement à jouer dans les deux langues, mais aussi à faire de la traduction pour le théâtre, la poésie et la télévision.

### Roberto Mori

Roberto Mori est né dans les Asturies, en Espagne, où il a étudié au Conservatoire d'art dramatique. C'est à Madrid qu'il développe sa carrière scénique : au Teatro de La Abadía, au Centro Dramático Nacional et dans plusieurs autres compagnies théâtrales. Il combine sa carrière théâtrale avec des séries télévisées. Après *La Celestina*, *Jeux de cartes 1 : PIQUE* est sa deuxième collaboration avec Robert Lepage.

## Les concepteurs

### **Philippe Bachman**

#### **Compositeur**

Philippe Bachman est musicien et directeur de théâtre. Il a fait ses études musicales au Conservatoire national supérieur de musique de Paris, puis en musicologie à la Sorbonne. Pour la scène, il a travaillé notamment auprès de Yamina Achemi et d'Anouch Paré avant de composer pour le metteur en scène québécois Robert Lepage. Depuis 2004, il est directeur de La Comète – Scène nationale de Châlons-en-Champagne. En 2008, il crée le réseau 360° réunissant 15 lieux circulaires de spectacle situés dans 10 pays d'Europe ainsi qu'au Canada. Depuis décembre 2011, il est chargé de la préfiguration de la future Scène nationale de Corse.

### **Peder Bjurman**

#### **Dramaturge**

Peder Bjurman est né en 1966. Réalisateur et scénariste, il travaille dans le domaine du théâtre visuel avec sa compagnie The Missing Link, basée à Stockholm, en Suède. Il collabore une première fois avec Robert Lepage en 1994 pour *Dreamplay* au Royal Dramatic Theatre, à Stockholm. Bjurman a également fourni l'idée originale de *La Face cachée de la Lune*, et a coécrit *Le Projet Andersen*.

### **Jean-Sébastien Côté**

#### **Conception sonore**

Musicien, sonorisateur et concepteur sonore, Jean-Sébastien Côté a composé la musique de plusieurs productions théâtrales et chorégraphiques à Québec avant de rejoindre les rangs d'Ex-Machina en 1999 pour la création de *La Face cachée de la Lune*. Depuis, il a collaboré à de nombreux projets de la compagnie, dont *Le Projet Andersen*, *La Celestina*, *La Trilogie des dragons*, *1984*, *Le Dragon bleu* et *Éonnagata*. À travers ses projets avec Ex Machina, il a travaillé avec plusieurs metteurs en scène et réalisateurs canadiens renommés tels Daniel Brooks, Wajdi Mouawad et François Girard.

### **Sébastien Dionne**

#### **Conception des costumes**

Dès sa sortie du Conservatoire d'art dramatique de Québec en 2007, Sébastien Dionne signe plusieurs conceptions de costumes pour différents projets d'envergure et pour plusieurs théâtres de Québec et de Montréal. En 2011, il est récipiendaire d'un Prix d'excellence des arts et de la culture pour sa conception de *La Locandiera* de Goldoni au Théâtre de la Bordée. Avec *Jeux de cartes 1 : PIQUE*, il en est à sa première collaboration officielle avec Robert Lepage.

### **Louis-Xavier Gagnon-Lebrun**

#### **Conception des éclairages**

Concepteur lumière pour l'architecture et les arts de la scène, Louis-Xavier a travaillé sur plusieurs installations et productions théâtrales au Québec et en Europe. Depuis 2005, il a collaboré avec Robert Lepage pour *Le Projet Andersen*, *Éonnagata*, *Le Dragon bleu* et *La Tempête*. Cofondateur d'Atomic3, il développe présentement de nouveaux projets d'installations interactives à la rencontre de la lumière, de la vidéo et des nouveaux médias.

**Jean Hazel****Scénographie**

Artiste polyvalent, Jean Hazel a conçu les décors, éclairages ou costumes de près d'une centaine de productions depuis sa sortie du Conservatoire d'art dramatique de Québec en 1985. En nomination à cinq reprises au gala des Masques de l'Académie québécoise du théâtre, il fut récipiendaire deux fois. Il fut également honoré trois fois du Prix d'excellence des arts et de la culture de Québec. En plus de collaborer avec Robert Lepage pour *Lipsynch*, il a récemment travaillé avec Franco Dragone et Gill Champagne.

**David Leclerc****Conception vidéo**

David Leclerc est un designer graphique pigiste œuvrant en Web et en production vidéo. Ses aptitudes en communication visuelle, créativité et résolution de problèmes l'ont amené à participer à plusieurs créations théâtrales chez Ex Machina, dont *The Busker's Opera*, *Le Projet Andersen*, *Lipsynch*, *Le Dragon bleu*, *La Tempête* (présentée à Wendake), *Jeux de cartes 1 : PIQUE* et l'opéra *The Tempest*. Son travail et ses photos ont été présentés dans une multitude d'événements corporatifs et théâtraux.

**Virginie Leclerc****Conception des accessoires**

Après l'obtention d'un baccalauréat en théâtre et en cinéma de l'Université Laval en 2001, Virginie Leclerc poursuit ses études en scénographie au Conservatoire d'art dramatique de Québec (2004).

Sa conception de costumes de *Cyrano de Bergerac* (2008) est saluée par une mise en nomination pour le Prix Fonds du Théâtre du Vieux-Québec. C'est pour la conception des costumes de *L'asile de la pureté* (2009) que le Conseil de la culture lui remet ce prix. Après d'Ex Machina, elle joint *La Celestina* (2004) comme régisseuse de costumes et d'accessoires. Elle assure également la conception des accessoires de *Lipsynch* et de *La Tempête* (présentée à Wendake).

# CALENDRIER DES REPRÉSENTATIONS

## Janvier 2013

|             |     |
|-------------|-----|
| Mercredi 9  | 20h |
| Jeudi 10    | 20h |
| Vendredi 11 | 20h |
| Samedi 12   | 20h |
| Dimanche 13 | 16h |
|             |     |
| Mardi 15    | 20h |
| Mercredi 16 | 20h |
| Jeudi 17    | 20h |
| Vendredi 18 | 20h |
| Samedi 19   | 20h |

Relâche le lundi.

Pour se rendre au Studio 24

Métro ligne A : Arrêt Cusset, sortie rue Pierre Baratin (environ 10mn à pied), Bus n°11 ou C3, arrêt Cyprian Léon-Blum (5 mn à pied), ou n°38, arrêt Gare de Villeurbanne.

Tram T3 : arrêt Gare de Villeurbanne (10mn à pied)

Voiture : Par le périphérique, sortir à Villeurbanne-Cusset-Gratte Ciel

